



Ibanez

Classic Flange FL99

DUAL ANALOG FLANGER

Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual de instrucciones / Manual del usuario

1 INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / INTRODUZIONE

Thank you for your purchase of the Ibanez FL99 Classic Flange.
 * The FL99 is an analog flanger featuring a BBD-based delay element. The FL99 can generate a wide variety of sounds – from clean chorus-effect sounds to hard jet-engine sounds.
 * The FL99 includes an ON/OFF footswitch and a filter function, and lets the user vary the degree to which the flange effect is applied.
 To get the most from your FL99, please read these instructions before beginning use. Keep this booklet for future reference.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Ibanez Classic Flange FL99.
 * Der FL99 ist ein analoger Flanger mit BBD-Verzögerungselement. Es lassen sich unterschiedlichste Soundeffekte – von einem reinen Chorefekt bis zu einem harten Jet-Sound – erzeugen.
 * Der FL99 ist mit einem Ein-/Aus-Fußschalter und einer Filterfunktion ausgestattet und erlaubt es dem Anwender, den Grad des Flange-Effekts zu bestimmen.
 Um alle Möglichkeiten des FL99 ausschöpfen zu können, lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Ibanez vous remercie d'avoir porté votre choix sur le Classic Flange FL99.
 * Le FL99 est un flanger analogique doté d'un élément de retard à transfert de charges (BBD). Le FL99 peut reproduire toute une palette de sons, des sons nets à effet de chorus aux sons durs à effet de moteur à réaction.
 * Le FL99 comprend un commutateur de marche/arrêt et une fonction filtre et permet à l'utilisateur de varier l'intensité de l'effet de flanger.
 Prière de lire attentivement ces instructions afin de tirer le meilleur parti du FL99. Gardez ce mode d'emploi, il pourra être utile pour des références ultérieures.

Muchas gracias por la adquisición el Classic Flange FL99 Ibanez.
 * El FL99 es un rebordeador analógico que se caracteriza por un elemento de retardo basado en BBD. El FL99 puede generar una amplia variedad de sonidos – desde sonidos de coro limpios a sonidos de motor de reacción duros.
 * El FL99 incluye un interruptor (ON/OFF) de pedal y una función de filtro, y permite al usuario variar el grado de aplicación del efecto del rebordeador.
 Para aprovechar al máximo las ventajas de su FL99, lea estas instrucciones antes de utilizarlo. Guarde este folleto para futuras referencias.

Grazie per avere acquistato il Classic Flange FL99 Ibanez.
 * Il FL99 è un flanger analogico dotato di elemento di ritardo basato su BBD. Il FL99 può generare una vasta gamma di suoni, da suoni di effetto corale pulito ai suoni duri di un motore jet.
 * Il FL99 è dotato di un interruttore ON/OFF a pedale e di una funzione di filtro e permette all'utilizzatore di variare l'intensità di applicazione dell'effetto flanger.
 Per ottenere il massimo dal FL99, leggere queste istruzioni prima dell'uso. Conservare questo libretto per riferimenti futuri.

2 CAUTION / VORSICHTSMAßNAHME / PRECAUTIONS / PRECAUCIÓN / AVVERTENZA

Installation location
 Do not put the unit in any of the following places.
 * Locations subject to excessive vibration
 * Near a radio, television set, computer, or fluorescent light (these can cause noise in the unit).
 * In direct sunlight
 * In a hot or humid location
 * In a dusty location

Aufstellungsort
 Stellen Sie dieses Gerät nicht an folgenden Orten auf:
 * Orte mit starken Erschütterungen oder Vibrationen
 * In der Nähe eines Fernsehgerätes, Computers oder neben fluoreszierenden Lichtquellen (diese können Störungen im Gerät verursachen)
 * In direktem Sonnenlicht
 * Orte mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit
 * Orte mit starker Staubeinwirkung

Emplacement
 Pour éviter tout dommage et dysfonctionnement de l'appareil, ne pas l'utiliser dans les endroits suivants:
 * dans des endroits soumis à de fortes vibrations;
 * à proximité de radios, de téléviseurs ou de lampes fluorescentes (ils génèrent du bruit dans le FL99);
 * à la lumière directe du soleil;
 * dans des endroits soumis à des températures ou une humidité extrêmes;
 * dans des endroits excessivement sales ou poussiéreux.

Lugar de instalación
 No instale la unidad en cualquiera de los siguientes lugares:
 * Lugares que puedan estar sometidos a vibraciones excesivas.
 * Cerca de aparatos de radio y televisión, ordenadores o lámparas fluorescentes (éstas puede provocar ruido en la unidad).
 * Lugares expuestos directamente a la luz solar.
 * Lugares demasiado calientes o húmedos.
 * Lugares con demasiado polvo.

Luogo d'installazione
 Non collocare questa unità in uno dei seguenti posti.
 * Dove possa essere soggetta a vibrazioni eccessive.
 * In prossimità di radio, apparecchi TV, computer o lampade fluorescenti (poiché possono essere causa di rumore).
 * Alla luce solare diretta
 * In posti umidi o caldi
 * In zone polverose

Power source
 Use the AC109 AC adapter supplied. The unit will not work with any other type of AC adapter, and trying to use one may damage the unit. If the FL99 will not be used for a long period, disconnect it from the adapter.

Stromversorgung
 Benutzen Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter AC109. Das Gerät funktioniert nicht mit anderen Arten von Netzadaptern oder Steckernetzteilen und kann durch diese beschädigt werden. Wenn der FL99 für längere Zeit nicht benutzt wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung.

Alimentation
 Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni (AC109). Tout autre adaptateur est incompatible et connecter le FL99 à un autre adaptateur pourrait occasionner des dommages ou un dysfonctionnement de l'appareil. Par mesure de sécurité, toujours déconnecter l'adaptateur de la prise secteur si le FL99 ne doit pas être utilisé pour une période relativement longue.

Fuente de alimentación
 Utilice el adaptador de corriente AC109 AC suministrado. La unidad no funcionará con cualquier otro tipo de adaptador de corriente, y, si intenta utilizar alguno, podría deteriorar la unidad. Si no piensa utilizar el FL99 durante un período prolongado, desconéctelo del adaptador.

Alimentazione
 Usate il trasformatore per corrente alternata AC109 fornito. Quest'unità non può funzionare con nessun altro tipo di trasformatore; il tentativo di impiego di un tipo diverso da quello indicato può danneggiare l'unità. Se pensate di non utilizzare l'FL99 per un periodo piuttosto lungo, scollegate il trasformatore.

3 CONNECTION / VERBINDUNGEN HERSTELLEN / CONNEXIONS / CONEXIÓN / COLLEGAMENTO

Before connecting any cables to the FL99's input or output jack, either turn off the amplifier or set its volume to 0.

Schalten Sie den Verstärker aus, oder stellen Sie die Lautstärke auf 0, bevor Sie irgendwelche Kabel an den Ein- oder Ausgängen des FL99 einstecken oder herausziehen.

Avant de connecter tout câble aux bornes d'entrée et de sortie du FL99, toujours s'assurer que l'amplificateur connecté est hors tension ou que son volume est au minimum.

Antes de conectar cualquier cable a las tomas de entrada o salida del FL99, apague el amplificador o ajuste su volumen en 0.

Prima di collegare i cavi ai jack di ingresso o di uscita dell'FL99, vi raccomandiamo di spegnere l'amplificatore o di abbassarne il volume a zero.



